

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Se uma árvore cai... – Desflorestação em África”

9º Episódio: “O obscuro segredo de Cecília”

Autora: Romie Singh

Editores: Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz

Revisão: Natalie Glanville-Wallis

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Miguel (*Mulogo*) (22, male/homem)

Cena 2:

- Miguel (*Mulogo*) (22, male/homem)
- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)

Cena 3:

- Tiago (*Talib*) (20, male/homem)
- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)

Cena 4:

- Miguel (*Mulogo*) (22, male/homem)
- Chefe Aurélio (*Chief Apaloo*) (40, male/homem)

Cena 5:

- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)
- Ana (*Akiki*) (7, rapariga/female)

Cena 6:

- Mãe do Elísio (*Isi's mother*) (36, mulher/female)
- Miguel (*Mulogo*) (22, male/homem)

- Telma (*Themba*) (30, mulher/female)
- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)
- Chefe Aurélio (*Chief Apaloo*) (40, male/homem)
- Tiago (*Talib*) (20, male/homem)
- Grupo misto (*Mixed crowd*)

Cena 7:

- Chefe Aurélio (*Chief Apaloo*) (40, male/homem)
- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)
- Cecília (*Sesi*) (17, rapariga/female)

Cena 8:

- Ana (*Akiki*) (7, rapariga/female)

Narrador (*Narrator*) para Intro/Outro

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao nono episódio da radionovela “Se uma árvore cai... – Desflorestação em África”.

O que sabe Cecília? E terá Ana outro segredo? Tiago, o líder do Campo de Refugiados Dovani, está chateado. Ele está interessado na sua colega Francisca, mas ela diz que só podem ser amigos. Entretanto, Miguel tem vindo a suavizar a sua retórica e até admite ter mudado.

1. Música: “Poug Peloum”, Nouss Nabil

Music up

Cena 1

Atmo: Ambiente de dia no exterior

(SFX: Daytime ambience outside)

2. Miguel:

Agora concordo que a desflorestação está a destruir o nosso ambiente e as nossas vidas! O dióxido de carbono atinge perigosos níveis elevados, que se somam aos gases de efeito de estufa, causando alterações climáticas. As árvores absorvem o dióxido de carbono e é por isso que devemos impedir que os agricultores cortem e queimem as florestas e que estes encontrem formas alternativas de viver. Estou ciente das inundações no Monte Elgon, do derretimento dos glaciares no Monte Kilimanjaro, do Lago Chade que está a secar. A desflorestação afeta-nos a todos, não apenas em África, mas em todo o mundo. Tenho aprendido muito com a Francisca e depois da reunião de ontem, quando chegámos a acordo sobre a criação de um grupo de gestão da floresta, finalmente consegui falar com ela a sós. E uma coisa levou à outra...

Cena 2

4. Atmo: Ambiente de dia no exterior

(SFX: Daytime ambience outside)

- 5. Miguel:** Foi uma reunião impressionante, Francisca. Finalmente estamos a avançar para uma operação maior!
- 6. Francisca:** Sim, estavas impaciente para que isso acontecesse! Mas algumas das tuas ideias eram demasiado avançadas: a central hidroelétrica, a barragem e o reservatório. Precisamos de soluções que as pessoas possam pôr em prática e controlar.
- 9. Miguel:** **(tom suave)** O que achas que vai acontecer quando voltarmos para as nossas comunidades?
- 10. Francisca:** Não sei. E tu?
- 13. Miguel:** Gostava de ir para a universidade para aprender mais sobre agroflorestas, biocombustíveis, coisas assim.
- 14. Francisca:** **(chocada)** Oh meu Deus! Então podes ficar fora durante anos!

- 15. Miguel:** (meigo) Terias saudades minhas?
- 16. Francisca:** (atrapalhada) Sim, acho que sim. Tivemos debates ótimos!
- 17. Miguel:** E só vais sentir falta disso?
- 18. Francisca:** (meiga) Miguel... (beijo) Ah, Miguel!
- 19. Miguel:** (beijando-a) Porque não vens comigo e estudamos juntos?
- 20. Francisca:** (rindo) És mesmo convencido!
- 21. Miguel:** Sei o que quero! Sou filho do chefe Aurélio! E um dia vais ser minha mulher!

Cena 3

- 23. Atmo: Ambiente de escritório – fax**
(SFX: Office ambience – fax machine)
- 24. Tiago:** (tímido) Francisca, espero que não leves a mal eu dizer isto... bem... um... reparei que mudaste.
- 28. Tiago:** Sempre gostei muito de ti e tive esperança de que pudéssemos ser mais do que colegas.

29. Francisca: (gentil) Oh, estou a ver. Ai Tiago! Somos demasiado parecidos! Sempre te vi como um irmão!

32. Tiago: E sentes-te atraída pelo Miguel! Desculpa! Não tenho nada a ver com isso!

35. Francisca: Acho que é bom sermos sinceros, mas vamos concentrar-nos noutras coisas! Como por exemplo, na fase dois: Fazer o mapeamento da nossa floresta e dos nossos recursos. As nossas comunidades vão precisar disto para salvar as florestas quando finalmente regressarem.

Cena 4

39. Atmo: Ambiente de dia
(SFX: Daytime ambience)

40. Miguel: Pai, vou conduzir a próxima reunião sobre gestão florestal. Podes ajudar-me a fazer um mapa da floresta de Abanto na areia?

41. Aurélio: Claro. Com todo o prazer!

- 45. Miguel:** Aqui tens um pau! Podes, por favor, desenhar o que te lembras da floresta: as fronteiras, as povoações, os rios, as estradas, os caminhos?
- 46. Atmo: Paus a remexer na areia**
(SFX: Sticks scraping in sand)
- 47. Aurélio:** Aqui está!
- 50. Miguel:** Quantos hectares, aproximadamente?
- 51. Aurélio:** A área total é de cerca de cem mil hectares. Eu, como chefe, tinha documentos oficiais que mostravam todas as diferentes zonas da floresta e quem era dono do quê.
- 52. Miguel:** Mas as nossas florestas e aldeias foram destruídas pela guerra. Por isso, esses dados já não são os mais precisos.
- 53. Aurélio:** E os documentos se calhar também foram destruídos!
- 54. Miguel:** De certeza que o governo tem cópias. Vamos ter de pedi-las. De acordo com o manual da *Ajuda África*, um dos primeiros passos importantes da

gestão florestal é identificar os verdadeiros donos das terras.

55. Aurélio: Claro! E quando a nossa organização já estiver totalmente estabelecida, vão dar-nos a informação.

56. Miguel: Anda, pai! Vamos terminar este mapa na areia. Depois já vamos estar bem informados e prontos para conduzir a reunião.

57. Aurélio: **(orgulhoso)** És um líder nato, meu filho! Tenho orgulho em ti!

Cena 5

58. Atmo: Ambiente de dia
(SFX: Daytime ambience)

59. Elísio: Ana, tenho de perguntar à Cecília o que aconteceu aos meus irmãos. Tenho a impressão de que ela sabe alguma coisa!

60. Ana: Elísio, porque é que a queres aborrecer? Ela nem sequer consegue falar!

63. Elísio: Estás a dizer que ela ficou muda por causa do que viu há alguns meses?

64. Ana: Sim. Ela viu coisas horríveis!

65. Elísio: Mas tenho de lhe fazer uma pergunta. Só uma! Eu tenho de saber!

Cena 6

67. Atmo: Ambiente de dia
(SFX: Daytime ambience)

68. Mãe: Bem-vindos à nossa reunião sobre gestão rural! Hoje vamos falar de gestão florestal. Passo a palavra ao Miguel!

69. Miguel: Boa tarde! Vamos começar por ver um mapa da nossa floresta que o meu pai, o chefe Aurélio, desenhou na areia. Por favor, aproximem-se. E vejam bem!

70. Atmo: Passos... vozes de aprovação
(SFX: Footsteps...voices approving)

- 71. Telma:** E a nossa floresta em Banega?
- 73. Miguel:** Como podem ver, não temos a vossa informação. Vão ter de ser vocês a acrescentá-la!
- 74. Francisca:** Também é importante discutirmos se queremos criar uma floresta comunitária, que concordamos gerir em conjunto, e livrarmo-nos de algumas fronteiras.
- 75. Aurélio:** Acho que devíamos identificar as árvores que queremos proteger por causa do que elas nos dão: madeira, fruta, nozes, sementes.
- 76. Miguel:** E que tal discutir a classificação desses produtos de acordo com o seu valor? Por exemplo, precisamos de remédios, de lenha e de mel de abelhas selvagens. Também são uma forma de obter receitas!
- 77. Vozes de aprovação**
(Approving voices)
- 78. Tiago:** Podemos fazer um gráfico que mostre as estações do ano e as árvores e os produtos.
- 79. Mãe:** Acho que os curandeiros tradicionais devem participar. Eles têm muitos anos de experiência!

80. Telma: Já o meu curandeiro não conseguiu encontrar nenhuma genia para curar o meu filho, quando ele tinha uma ténia.

81. Aurélio: Tem razão, Telma! Mas alguns curandeiros também são culpados de deixar as florestas sem plantas medicinais. Eles têm de trabalhar connosco para repor o que tiraram.

82. Miguel: E os madeireiros também têm de trabalhar connosco para decidir que árvores cortar e planear quantas podem ser abatidas de forma segura. Não é do interesse de ninguém que as árvores sejam demasiado exploradas ou que desapareçam completamente!

83. Francisca: É isso a gestão florestal!

84. Atmo: Papel
(SFX: Paper noise)

85. Miguel: Bem, vou passar estas tabelas. Por favor, formem grupos e comecem a preenchê-las! Acrescentem a informação que falta no mapa e, quando acabarem, vou desenhar o que vejo num cartaz para que todos possam ver.

86. Vozes de aprovação

(Approving voices)

Cena 7

91. Atmo: Ambiente de dia

(SFX: Daytime ambience)

93. Atmo: Elísio a chorar ao longe

(SFX: Distant sound of Isi crying)

94. Aurélio: Elísio! O que se passa?

96. Elísio: **(a chorar)** Oh, chefe Aurélio, o que é que vou dizer à minha mãe?

97. Aurélio: Porquê? O que aconteceu?

98. Cecília: **choraminga**

99. Aurélio: Cecília! Olá! O que se passa?

100. Elísio: Ela tem segredos horríveis!

101. Aurélio: Segredos? Como? Que segredos?

102. Elísio: (soluçando) Ela não consegue falar! Mas disse-me com as mãos dela que...**(chora mais alto)** o meu irmão Abel morreu!

103. Aurélio: Oh meu Deus! Vem cá! **(conforta Elísio)** Shhh. Shhh.

Cena 8

110. Atmo: Ambiente de dia. Vacas
(SFX: Daytime ambience. Cows)

111. Ana: (falando suavemente) Kiroko, ninguém sabe. Só eu e a minha irmã! Ela pôs a minha mão na barriga dela. Eu sei o que significa, Kiroko! Senti! E só eu sei quem pode ser o pai!

Outro:

E assim termina o nono e penúltimo episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre desflorestação escrita por Romie Singh.

O trabalho da organização está consolidado. Mas irá Cecília voltar a falar? Conseguirá revelar o que aconteceu a Abel, o irmão gémeo de Elísio? Para descobrir, não percam o próximo episódio, intitulado “Uma bênção”!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d e barra w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

www.dw-world.de/lbepodcast

[w w w ponto d e barra w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do “Learning by Ear”?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!